

Monday, 25 February 2019

16.30 Grußwort / Welcome

Achim Landwehr, *Prodekan der Philosophischen Fakultät, Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf*

Marion Aptroot, *Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf*,
Introduction

16.45–18.05

Chair: Marion Aptroot, *Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf*

Ruth von Bernuth, *University of North Carolina at Chapel Hill*

The Judith Story in Ms. Heb. Bibl. Bodl. 2213

Magdalena Vinco, *Hochschule für Jüdische Studien Heidelberg*

Mendel Lefin Satanowers jiddische Übersetzung des Buches Ijov: Edition eines bedeutenden Zeugnisses der osteuropäischen Haskala im frühen 19. Jahrhundert

19.00

Introduction: Giuseppe Veltri, *Universität Hamburg / Verband der Judaisten in Deutschland*

Irene Zwiep, *Universiteit van Amsterdam*
Rewriting Revelation. Translation, Tradition and Truth in Judaism

Empfang / Reception

Tuesday, 26 February 2019

9.15–11.15

Chair: Ronny Vollandt, *Ludwig-Maximilians-Universität München*

Willem Smelik, *University College London*
A Character Assessment of Targum as Translation

Francesco Zanella, *Universität Bonn/Universität Hamburg*
Das tannaitische Übersetzungsverständnis: Der Begriff םלרר in der tannaitischen Literatur

Jonas Leipziger, *Hochschule für Jüdische Studien Heidelberg*

Gegen den ›Mythos der Zurückweisung‹: Die griechische Bibel und ihre kontinuierliche Rezeption durch jüdische Gemeinschaften

11.45–13.05

Chair: Saskia Dönitz, *Goethe-Universität Frankfurt am Main*

Ronny Vollandt, *Ludwig-Maximilians-Universität München*

Judaeo-Arabic Bible Translations in Contact

Neri Yeshayahu Ariel, *Freie Universität Berlin / The Hebrew University of Jerusalem*

Bible Translations from a Novel Genizah Genre: Judges' Duties in Judeo-Arabic

14.30–16.30

Chair: Andreas Lehnardt, *Johannes-Gutenberg-Universität Mainz*

Hanna Liss, *Hochschule für Jüdische Studien Heidelberg*
Die hebraico-französischen Glossarien und ihre Relevanz für die hebräische (und lateinische) Philologie

David Bunis, *The Hebrew University of Jerusalem*
Ladino Bible-Translation Tradition: Change Within Continuity

Moshe Taube, *The Hebrew University of Jerusalem*
Translations (Including Bible Translations) as the Sole Legacy of the Pre-Ashkenazic Jews of Eastern Europe

17:00–18.20

Chair: Farina Marx, *Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf*

Oren Roman, *University of Haifa/Ben-Gurion University of the Negev*

Jewish Translation of Genesis 22 in a Christian Environment

Claudia Rosenzweig, *Bar-Ilan University*
Sefer hama'asim (Hanau 1625) and the Yiddish Counter-Reception of the Apocrypha

Wednesday, 27 February 2019

9.15–11.15

Chair: Anna Michaelis, *Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf*

Uta Lohmann, *Universität Hamburg*

»Fürs praktische Leben anwendbar gemacht.« Moses Mendelssohn und seine Nachfolger als skeptische und populärphilosophische Übersetzer biblischer Bücher

Grit Schorch, *The Hebrew University of Jerusalem*
From Moses Mendelssohn to the Viennese Haskalah. The
Book Isaiah – Poetics, Hermeneutics, Translation

Louise Hecht, *Universität Potsdam*
The Hebrew Bible in German Garb: Language and
Publishing Policies in the Printing House of Anton
Schmid

11.45–13.05

Chair: Julia Mutzenbach, *Heinrich-Heine-Universität
Düsseldorf*

Dorothea Salzer, *Universität Potsdam*
Maskilic Revisions of the *Be'ur* for Jewish Children

Alexander A. Dubrau, *Universität Tübingen*
Die deutsche Bibelübersetzung der Bücher Leviticus und
Deuteronomium von David Zvi Hoffmann (1843–1921):
Ein orthodoxes Programm im Schatten der Bibelkritik

14.00–16.00

Chair: Efrat Gal-Ed, *Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf*

Elena Hoffenberg, *University of Haifa*
Between Translation and the Source: Critical Reception
of Yehoash's Bible Translations

Dana Rubinstein, *The Hebrew University of Jerusalem*
Nehama Leibowitz and Translation Exegesis

Saskia Dönitz, *Goethe-Universität Frankfurt am Main*
Closing Remarks

Organisation
Marion Aptroot, Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf
Saskia Dönitz, Goethe-Universität Frankfurt am Main
Ronny Vollandt, Ludwig-Maximilians-Universität
München

Anmeldungen
jiddisch@hhu.de
Tel.: +49-(0)211-8114292

Gefördert von

- Fritz Thyssen Stiftung
- Gesellschaft von Freunden und Förderern der
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf
- Philosophische Fakultät der Heinrich-Heine-
Universität Düsseldorf
- Fakultät für Kulturwissenschaften der Ludwig-
Maximilians-Universität München

Fritz Thyssen Stiftung
für Wissenschaftsförderung



**Die 72 Sprachen der Tora: Jüdische
Übersetzungen der Hebräischen Bibel**

**The 72 Languages of the Torah: Jewish
Translations of the Hebrew Bible**

Tagung des Verbandes der Judaisten in
Deutschland e.V. /
Conference of the Association for Jewish
Studies in Germany

25.–27. Februar 2019 /
February 25–27, 2019

Haus der Universität
Schadowplatz 14
40212 Düsseldorf